

721**UMOWA**

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Uzbekistanu o współpracy gospodarczej,
podpisana w Taszkencie dnia 2 października 2007 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Uzbekistanu, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,
kierując się postanowieniami Traktatu o przyjaźni i współpracy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką
Uzbekistanu, podpisanego w Warszawie w dniu 11 stycznia 1995 r.,

uwzględniając postanowienia umów międzynarodowych, które wiążą Umawiające się Strony w dziedzinie
współpracy gospodarczej,

mając na uwadze członkostwo Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej,

dążąc do dalszego umocnienia i rozwoju stosunków gospodarczych między Rzeczpospolitą Polską
i Republiką Uzbekistanu,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Umawiające się Strony sprzyjać będą rozwojowi współpracy gospodarczej we wszystkich dziedzinach i sektorach gospodarki, w oparciu o zasady równości i wzajemnych korzyści i zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron.
2. Współpraca realizowana w ramach niniejszej umowy będzie ukierunkowana na:
 - 1) wykorzystanie potencjału gospodarczego dla dalszego wzmocnienia dwustronnych stosunków gospodarczych,
 - 2) intensyfikację dwustronnych stosunków gospodarczych, w szczególności w zakresie zwiększenia wymiany handlowej,

a także w obszarze inwestycji, innowacji i finansowania przedsięwzięć gospodarczych,

- 3) rozbudowę infrastruktury transportowej,
- 4) rozwój międzyregionalnej współpracy gospodarczej.

Artykuł 2

Współpraca, o której mowa w artykule 1, będzie realizowana w szczególności przez:

- 1) rozwój współpracy między podmiotami gospodarczymi państw Umawiających się Stron, w szczególności w obszarze:
 - przemysłu lekkiego;
 - przemysłu chemicznego;
 - elektroenergetyce, sektorze naftowym i gazowym;
 - przemysłu samochodowego;
 - przemysłu przetwórczego;
 - przemysłu rolno-spożywczego,
- 2) realizację projektów inwestycyjnych obejmujących projektowanie, budowę, remont, przebudowę, wdrożenie nowych technologii oraz modernizację w zakresie technologicznym obiektów przez podmioty gospodarcze państwa jednej Umawiającej się Strony na terytorium państwa drugiej Umawiającej się Strony lub wspólny udział podmiotów gospodarczych państw każdej z Umawiających się Stron na ich terytoriach lub na terytoriach państw trzecich,
- 3) wdrażanie różnorodnych form finansowania, ubezpieczenia oraz udzielania gwarancji,
- 4) współdziałanie w dziedzinie certyfikacji i standaryzacji,
- 5) sprzyjanie współpracy między izbami, stowarzyszeniami oraz innymi organizacjami państw Umawiających się Stron zrzeszającymi podmioty gospodarcze,
- 6) rozwój usług konsultingowych, prawnych, bankowych i technicznych, w tym wspomagających realizację projektów

inwestycyjnych na terytoriach państw Umawiających się Stron oraz na terytoriach państw trzecich,

- 7) inicjowanie i popieranie różnorodnych form kontaktów, wymiany specjalistów i personelu technicznego, szkoleń, udziału w targach i wystawach, organizacji misji gospodarczych oraz wdrażanie innych przedsięwzięć związanych ze współpracą gospodarczą,
- 8) rozwój współpracy w dziedzinie turystyki.

Artykuł 3

1. Właściwe organy Umawiających się Stron będą sprzyjać tworzeniu i działalności przedstawicielstw, oddziałów i mieszanych izb gospodarczych, a także innych jednostek prowadzących działalność gospodarczą na terytoriach ich państw.
2. Zasady tworzenia i prowadzenia działalności przez przedstawicielstwa, oddziały, mieszane izby gospodarcze i inne jednostki prowadzące działalność gospodarczą określa prawo obowiązujące w państwie Umawiającej się Strony, na terytorium którego prowadzą one działalność.

Artykuł 4

W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej właściwe organy Umawiających się Stron, zgodnie z prawem obowiązującym w państwach Umawiających się Stron, będą dokonywać wymiany informacji w zakresie:

- 1) prawa regulującego: działalność gospodarczą, inwestycje, standaryzację, certyfikację, warunki udzielania koncesji, licencji i zezwoleń, ochronę własności intelektualnej i przemysłowej, praw autorskich i pokrewnych oraz inne dziedziny stanowiące przedmiot wzajemnego zainteresowania,
- 2) przedsięwzięć sprzyjających nawiązywaniu współpracy między podmiotami gospodarczymi państw Umawiających się Stron, w tym w zakresie przeprowadzania wystaw, targów i misji gospodarczych.

Artykuł 5

1. Umawiające się Strony powołują Polsko-Uzbecką Międzyrządową Komisję do spraw Współpracy Gospodarczej, zwaną dalej „Komisją”.
2. Do zadań Komisji należy w szczególności:
 - 1) dokonywanie okresowych przeglądów i ocen stanu współpracy gospodarczej,
 - 2) identyfikacja problemów ograniczających rozwój współpracy gospodarczej i przygotowanie propozycji w celu ich eliminacji,
 - 3) przygotowywanie propozycji zmierzających do dalszego rozwoju i umocnienia dwustronnej współpracy gospodarczej,
 - 4) omawianie spraw spornych związanych ze stosowaniem lub interpretacją postanowień niniejszej umowy.
3. Komisja składa się z sekcji polskiej i uzbeckiej, pod przewodnictwem przewodniczących powoływanych przez każdą z Umawiających się Stron. Dla rozpatrzenia spraw szczegółowych Komisja w ramach swojej kompetencji może tworzyć grupy robocze, określając ich zadania.
4. Posiedzenia Komisji przeprowadzane będą w miarę potrzeby, co najmniej raz w roku, kolejno w Rzeczypospolitej Polskiej i w Republice Uzbekistanu. Z inicjatywy każdego z przewodniczących może być zwołane nadzwyczajne posiedzenie Komisji lub zainicjowane spotkanie przewodniczących.
5. Tryb pracy Komisji określa regulamin przez nią stanowiony.
6. Z posiedzenia Komisji sporządzany jest protokół w języku polskim, uzbeckim i rosyjskim.

Artykuł 6

1. Postanowienia niniejszej umowy nie naruszają praw i zobowiązań Umawiających się Stron wynikających z umów międzynarodowych, stronami których są Rzeczpospolita Polska lub Republika Uzbekistanu, oraz z ich przynależności do organizacji międzynarodowych.
2. Postanowienia niniejszej umowy nie naruszają praw i zobowiązań Rzeczypospolitej Polskiej wynikających z jej członkostwa w Unii Europejskiej.
3. Umowa o partnerstwie i współpracy ustanawiająca partnerstwo pomiędzy Wspólnotami Europejskimi i ich państwami członkowskimi, z jednej strony, a Republiką Uzbekistanu, z drugiej strony, podpisana we Florencji dnia 21 czerwca 1996 r., wraz z jej wszystkimi późniejszymi zmianami i uzupełnieniami, ma pierwszeństwo w zakresie spraw objętych niniejszą umową.

Artykuł 7

1. Za wzajemną zgodą Umawiających się Stron do niniejszej umowy mogą być wprowadzane zmiany i uzupełnienia w formie odrębnych protokołów stanowiących integralną część niniejszej umowy.
2. Protokoły, o których mowa w ustępie 1 niniejszego artykułu, wchodzą w życie zgodnie z trybem przewidzianym w artykule 8 niniejszej umowy, chyba że protokoły stanowią inaczej.

Artykuł 8

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie z dniem otrzymania ostatniego pisemnego powiadomienia o wypełnieniu przez Umawiającą się Stronę wewnętrznych procedur niezbędnych dla jej wejścia w życie.
2. Niniejsza umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze powiadomienia drugiej Umawiającej się Strony w formie

pisemnej. W takim przypadku niniejsza umowa utraci moc po upływie 6 miesięcy od dnia otrzymania przez jedną z Umawiających się Stron stosownego powiadomienia.

Sporządzono w TASZKENCIE dnia 2 PAŹDZIERNIKA 2007 roku, w dwóch jednakowo brzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim, uzbeckim i rosyjskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

W razie rozbieżności pomiędzy Umawiającymi się Stronami przy interpretacji niniejszej umowy rozstrzygającym będzie tekst w języku rosyjskim.



Z upoważnienia Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia Rządu
Republiki Uzbekistanu

**ПОЛЬША РЕСПУБЛИКАСИ ҲУКУМАТИ БИЛАН
ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ ҲУКУМАТИ ЎРТАСИДА
ИҚТИСОДИЙ ҲАМКОРЛИК ТЎҒРИСИДА
БИТИМ**

Польша Республикаси Ҳукумати ва Ўзбекистон Республикаси Ҳукумати, бундан буён «Аҳдлашувчи Томонлар» деб аталувчилар,

1995 йил 11—январда Варшава шаҳрида имзоланган Польша Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси ўртасида дўстлик ва ҳамкорлик тўғрисидаги Шартноманинг қоидаларига амал қилиб,

иқтисодий ҳамкорлик соҳасида Аҳдлашувчи Томонлар имзолаган халқаро шартномалар қоидаларини ҳисобга олиб,

Польша Республикасининг Европа Иттифоқига аъзолигини инобатга олиб,

Польша Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси ўртасидаги иқтисодий муносабатларни келажакда мустаҳкамлаш ва ривожлантириш мақсадида,

қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар:

1—модда

1. Аҳдлашувчи Томонлар ўз давлатларининг амалдаги қонунчилигига мувофиқ ўзаро тенглик ва манфаатдорлик тамойиллари асосида иқтисоднинг барча соҳа ва тармоқларида иқтисодий ҳамкорликни ривожлантиришга имконият яратадилар.

2. Мазкур Битим доирасида амалга оширилаётган ҳамкорлик:

1) икки томонлама иқтисодий муносабатларни келажакда мустаҳкамлаш мақсадида иқтисодий потенциалдан фойдаланишга;

2) икки томонлама иқтисодий муносабатларни жадаллаштиришга, жумладан савдо айланмасини ошириш соҳасида, ҳамда инвестиция, инновация ва иқтисодий тадбирларни молиялаштириш соҳаларида;

3) транспорт инфраструктурасини ривожлантиришга;

4) ҳудудлараро иқтисодий ҳамкорликни ривожлантиришга йўналтирилган.

2-модда

1 – моддада белгиланган ҳамкорлик жумладан қуйидаги йўналишларда амалга оширилади:

1) Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг хўжалик юритувчи субъектлари ўртасидаги ҳамкорликни асосан қуйидаги соҳаларда ривожлантириш:

- енгил саноат;
- кимё саноати;
- электроэнергетика, нефт ва газ соҳалари;
- автомобилсозлик;
- қайта ишлаш саноати;
- озиқ – овқат саноати.

2) Аҳдлашувчи Томонлардан бири давлатининг хўжалик юритувчи субъектлари томонидан лойиҳалаштириш, қурилиш, таъмирлаш, реконструкция ва янги технологияларни жорий этиш, ҳамда объектларнинг технологик модернизациялашувини ўз ичига олган инвестицион лойиҳаларни иккинчи Аҳдлашувчи Томон давлати ҳудудида амалга ошириш ёки иккала Аҳдлашувчи Томонлар хўжалик юритувчи субъектларнинг биргалиқда иштирокида амалга ошириш (ўзларининг ҳудудида ёки учинчи давлатлар ҳудудларида);

3) кафиллик бериш ва суғурталаш, молиялаштиришнинг ҳар хил турларини жорий этиш;

4) сертификатлаш ва стандартлаш соҳаларида ўзаро ҳамкорлик;

5) Аҳдлашувчи Томонлар давлатлари хўжалик юритувчи субъектларини бирлаштирувчи палаталар, ассоциациялар ва бошқа ташкилотлар билан ҳамкорлик;

6) Аҳдлашувчи Томонлар, ҳамда учинчи давлат ҳудудларида инвестицион лойиҳаларни амалга оширишга кўмаклашадиган консалтинг, юридик, банк ва техник хизматларни ривожлантириш;

7) ҳамкорликнинг ҳар хил кўринишларини таклиф этиш ва кўмаклашиш, техник персоналлар ва мутахассислар билан алмашиш, ўқув, ярмарка ва кўргазмаларда иштирок этиш,

иқтисодий миссияларни ташкил этиш ва иқтисодий ҳамкорлик билан боғлиқ бошқа чора — тадбирларни жорий қилиш;

8) туризм соҳасида ҳамкорликни ривожлантириш.

3-модда

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг ваколатли органлари уларнинг давлатлари ҳудудида иқтисодий фаолият олиб бораётган ваколатхоналар, филиаллар ва аралаш иқтисодий палаталар ҳамда бошқа муассасаларни фаолиятига ва ташкил этилишига кўмаклашадилар.

2. Ваколатхоналар, филиаллар, аралаш иқтисодий палаталар ва иқтисодий фаолиятни олиб бораётган бошқа муассасаларни ташкил этиш ва фаолият олиб бориш тамойиллари, улар фаолият олиб бораётган ҳудуд давлати қонунчилиги билан тартибга солинади.

4-модда

Иқтисодий ҳамкорликни ривожлантиришга кўмаклашиш мақсадида Аҳдлашувчи Томонларнинг ваколатли органлари аҳдлашувчи Томонларнинг амалдаги қонунчилигига биноан қуйидаги соҳаларда ахборотлар алмашинувини амалга оширадилар:

1) Иқтисодий фаолиятни, инвестиция, стандартлаштириш, сертификатлаштириш, концессия, лицензия ва руҳсатномалар тақдим этиш шартлари, интеллектуал ва саноат мулки ҳимояси, муаллифлик ва у билан боғлиқ бўлган ҳуқуқлар, шунингдек ўзаро манфаатларни бошқа соҳаларни тартибга солувчи қонунчилик;

2) Аҳдлашувчи Томонлар давлатларининг хўжалик юритувчи субъектлари ўртасида ҳамкорликни ўрнатишга кўмаклашувчи тадбирлар, шу қаторда иқтисодий миссиялар ва ярмаркалар, кўرғазмалар ўтказиш соҳасида.

5-модда

1. Аҳдлашувчи Томонлар, келгусида «Комиссия» деб аталувчи Иқтисодий ҳамкорлик бўйича Польша — Ўзбекистон Ҳукуматлараро Комиссиясини тузадилар.

2. Комиссиянинг вазифалари, ҳусусан:

1) иқтисодий ҳамкорликнинг ҳолатини даврий баҳолаш ва кузатишни олиб бориш;

2) иқтисодий ҳамкорликнинг ривожланишига тўсқинлик қилувчи муаммоларни аниқлаш ва уларни бартараф қилиш бўйича таклифлар тайёрлаш;

3) икки томонлама иқтисодий ҳамкорликни келгусида мустаҳкамлаш ва ривожлантиришга йўналтирилган таклифларни тайёрлаш;

4) мазкур Битим қоидаларига шарҳ бериш ёки уларни қўллаш билан боғлиқ баҳсларни муҳокама қилиш;

3. Комиссия Аҳдлашувчи Томонлардан тайинланадиган вакиллар томонидан бошқариладиган поляк ва ўзбек қисмларидан ташкил топган. Алоҳида масалаларини кўриш учун Комиссия ўз ваколати доирасида ишчи гуруҳларини ташкил этиши ва уларнинг вазифаларини белгилаши мумкин.

4. Комиссия йиғилишлари лозим бўлганда, бир йилда камида бир марта навбатма – навбат Польша Республикаси ва Ўзбекистон Республикасида ўтказилади. Раислардан бирининг ташаббуси билан Комиссиянинг навбадан ташқари йиғилиши чақирилиши мумкин ёки раислар учрашуви таклиф этилиши мумкин.

5. Комиссия ишининг бориши у томонидан ўрнатилган регламент билан белгиланади.

6. Комиссия йиғилиши поляк, ўзбек ва рус тилларидаги Баённомалар билан расмийлаштирилади.

6–модда

1. Ушбу Битим қоидалари Польша Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси иштирокчилари ҳисобланган халқаро шартномалардан ва улар аъзо бўлган халқаро ташкилотлардан келиб чиқадиган Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

2. Ушбу Битим қоидалари Польша Республикасининг Европа Иттифоқига аъзолигидан келиб чиқадиган ҳуқуқ ва мажбуриятларига дахл қилмайди.

3. 1996 йил 21 июнда Флоренция шаҳрида имзоланган бир томондан Ўзбекистон Республикаси ва иккинчи томондан Европа Ҳамжамиятлари ва уларнинг аъзо давлатлари

ўртасидаги Шерикчилик ва Ҳамкорлик тўғрисидаги Битим билан тартибга солинувчи мазкур Битим билан қамраб олинган масалаларга нисбатан Шерикчилик ва Ҳамкорлик тўғрисидаги Битим ҳолатлари устуворлик қилади.

7-модда

1. Аҳдлашувчи Томонларнинг ўзаро келишувига мувофиқ, ушбу Битимга унинг ажралмас қисми ҳисобланадиган алоҳида баённомалар билан расмийлаштириладиган ўзгартириш ва қўшимчалар киритилиши мумкин.

2. Ушбу модданинг 1 — бандида кўрсатилган баённомалар, агарда баённомада бошқача тартиб белгиланмаган бўлса мазкур Битимнинг 8 — моддасида белгиланган тартибга мувофиқ кучга киради.

8-модда

1. Ушбу Битим Аҳдлашувчи Томонлар унинг кучга кириши учун зарур бўлган давлат ички процедураларини бажарганликлари тўғрисида охириги хабарнома олинган санадан бошлаб кучга киради.

2. Мазкур Битим номуайян муддатга тузилади. Аҳдлашувчи Томонларнинг ҳар бири бошқа Аҳдлашувчи Томонга ёзма равишда хабар бериш орқали ушбу Битимнинг амал қилишини тўхтатиши мумкин. Бу ҳолда мазкур Битим шундай хабарнома олинган санадан бошлаб олти ой ўтгач амал қилишдан тўхтайдди.

2007 йил «2» октябрда Тошкентда икки асл нусхада, ҳар бири поляк, ўзбек ва рус тилларида тузилди, бунда барча матнлар бир хил кучга эга.

Ушбу Битимни талқин қилишда келишмовчиликлар юзага келса, Аҳдлашувчи Томонлар рус тилидаги матнга амал қиладилар.



Польша Республикаси
Ҳукумати учун



Ўзбекистон Республикаси
Ҳукумати учун

**Соглашение
между Правительством Республики Польша
и Правительством Республики Узбекистан
об экономическом сотрудничестве**

Правительство Республики Польша и Правительство Республики Узбекистан, именуемые в дальнейшем «Договаривающиеся Стороны»,

руководствуясь положениями Договора о дружбе и сотрудничестве между Республикой Польша и Республикой Узбекистан, подписанного 11 января 1995 года в Варшаве,

учитывая положения международных договоров, подписанных Договаривающимися Сторонами в области экономического сотрудничества,

принимая во внимание членство Республики Польша в Европейском Союзе,

с целью дальнейшего укрепления и развития экономических отношений между Республикой Польша и Республикой Узбекистан,

согласились с нижеследующим:

Статья 1

1. Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию экономического сотрудничества во всех областях и отраслях экономики на основе принципов равенства и взаимной выгоды и в соответствии с законодательством, действующим в государствах Договаривающихся Сторон.
2. Сотрудничество, осуществляемое в рамках настоящего Соглашения, будет направлено на:
 - 1) использование экономического потенциала в целях дальнейшего укрепления двусторонних экономических отношений;
 - 2) интенсификацию двусторонних экономических отношений, в частности, в сфере увеличения торгового оборота, а также в

- области инвестиций, инноваций и финансирования экономических мероприятий;
- 3) развитие транспортной инфраструктуры;
 - 4) развитие межрегионального экономического сотрудничества.

Статья 2

Сотрудничество, упомянутое в статье 1, осуществляется, в частности, путем:

- 1) развития сотрудничества между хозяйствующими субъектами государств Договаривающихся Сторон, главным образом, в области:
 - лёгкой промышленности;
 - химической промышленности;
 - электроэнергетики, нефтяной и газовой отраслях;
 - автомобилестроения;
 - перерабатывающей промышленности;
 - пищевой промышленности;
- 2) реализации инвестиционных проектов, включая проектирование, строительство, ремонт, реконструкцию, внедрение новых технологий, а также технологическую модернизацию объектов хозяйствующими субъектами государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны или совместного участия хозяйствующих субъектов государств обеих Договаривающихся Сторон на их территориях, либо на территориях третьих государств;
- 3) внедрения различных видов финансирования, страхования и предоставления гарантий;
- 4) взаимодействия в области сертификации и стандартизации;
- 5) содействия сотрудничеству между палатами, ассоциациями и другими организациями государств Договаривающихся Сторон, объединяющими хозяйствующие субъекты;
- 6) развития консалтинговых, юридических, банковских и технических услуг, в том числе способствующих реализации

инвестиционных проектов на территориях государств Договаривающихся Сторон, а также на территориях третьих государств;

- 7) инициирования и содействия разнообразным формам контактов, обмена специалистами и техническим персоналом, обучения, участия в ярмарках и выставках, организации экономических миссий и внедрения иных мер, связанных с экономическим сотрудничеством;
- 8) развития сотрудничества в области туризма.

Статья 3

1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут способствовать созданию и деятельности представительств, филиалов и смешанных экономических палат, а также иных учреждений, осуществляющих экономическую деятельность на территориях их государств.
2. Принципы создания и ведения деятельности представительств, филиалов, смешанных экономических палат и иных учреждений, ведущих экономическую деятельность, определяются законодательством, действующим в государстве Договаривающейся Стороны, на территории которого осуществляется их деятельность.

Статья 4

С целью содействия развитию экономического сотрудничества компетентные органы Договаривающихся Сторон, согласно законодательству действующему в государствах Договаривающихся Сторон, будут осуществлять обмен информацией в областях:

- 1) законодательства, регулирующего: экономическую деятельность, инвестиции, стандартизацию, сертификацию, условия предоставления концессий, лицензий и разрешений, защиту интеллектуальной и промышленной собственности, авторских и связанных с ними прав, а также другие сферы, являющиеся предметом взаимного интереса,

- 2) мероприятий, способствующих налаживанию сотрудничества между хозяйствующими субъектами государств Договаривающихся Сторон, в том числе в области проведения выставок, ярмарок и экономических миссий.

Статья 5

1. Договаривающиеся Стороны создают Польско-Узбекскую Межправительственную Комиссию по Экономическому Сотрудничеству, именуемую в дальнейшем «Комиссия».
2. Задачами Комиссии являются, в частности:
 - 1) проведение периодических обзоров и оценок состояния экономического сотрудничества,
 - 2) идентификация проблем, препятствующих развитию экономического сотрудничества и подготовка предложений по их устранению,
 - 3) подготовка предложений, направленных на дальнейшее развитие и укрепление двустороннего экономического сотрудничества,
 - 4) обсуждение спорных вопросов, связанных с применением или толкованием положений настоящего Соглашения.
3. Комиссия состоит из польской и узбекской частей, возглавляемых председателями назначаемыми каждой из Договаривающихся Сторон. Для рассмотрения отдельных вопросов Комиссия в рамках своей компетенции может создавать рабочие группы с определением их задач.
4. Заседания Комиссии будут проводиться по мере необходимости, не реже одного раза в год, поочередно в Республике Польша и Республике Узбекистан. По инициативе каждого из председателей может быть созвано внеочередное заседание Комиссии или инициирована встреча председателей.
5. Ход работы Комиссии определяет установленный ею регламент.
6. Заседание Комиссии оформляется протоколом на польском, узбекском и русском языках.

Статья 6

1. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из международных договоров, участниками которых являются Республика Польша или Республика Узбекистан, а также из их членства в международных организациях.
2. Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Республики Польша вытекающих из её членства в Европейском Союзе.
3. Соглашение о партнерстве и сотрудничестве устанавливающее партнерство между Европейскими Сообществами и их государствами-членами, с одной стороны, и Республикой Узбекистан, с другой стороны, подписанное 21 июня 1996 года во Флоренции, вместе со всеми его последующими изменениями и дополнениями, имеет преимущественную силу в отношении вопросов, регулируемых настоящим Соглашением.

Статья 7

1. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.
2. Протоколы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, вступают в силу в соответствии с условиями Статьи 8 настоящего Соглашения, если иной порядок не определён протоколами.

Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающейся Стороной внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

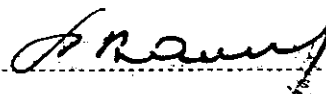
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем уведомления другой Договаривающейся Стороны в письменной форме. В таком случае настоящее Соглашение утратит силу по истечении шести месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон соответствующего уведомления.

Совершено в Ташкенте 2 октября 2007 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на польском, узбекском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий между Договаривающимися Сторонами при толковании положений настоящего Соглашения решающим будет текст на русском языке.



За Правительство
Республики Польша



За Правительство
Республики Узбекистан